

悉尼新南威尔士大学中国学习中心（宜兴）

UNSW Sydney China Learning Centre at Yixing

Background 背景介绍

UNSW Sydney launched its first China Learning Centre (CLC) at the Yixing Industrial Park for Environmental Science and Technology (ES&TP), where UNSW's Centre for Transformational Environmental Technologies (CTET) is located, to support those students who cannot return to the campus in Sydney to continue their studies. From T3 2020 to T2 2021, the CTET CLC has hosted more than 250 students to take online courses, conduct thesis projects and carry out Industrial Training. Given the Australian border remains closed, the CTET CLC will continue to operate for T3 2021 and offer placements to current undergraduate and postgraduate coursework students from the UNSW Faculty of Engineering and School of Material Science and Engineering.

悉尼新南威尔士大学（UNSW Sydney）在中国宜兴环保科技工业园（ES&TP），即新南威尔士大学（宜兴）环境技术孵化中心（CTET）所在地，成立了首个新南威尔士大学学习中心，以支持因新冠疫情旅行禁令而不能返回校园的中国留学生继续学业。从 2020 年第 3 学期至 2021 年第 2 学期，宜兴学习中心共帮助 250 余位学生展开在线学习、论文研究以及企业实习等。由于当前澳洲边境仍处于关闭状态，宜兴学习中心因此于 2021 年 T3 学期将继续开放，主要面向学生群体为工程学部以及材料科学与工程学院的在读本科生及课程硕士研究生。

Key Dates 关键日期

Milestone	Date
Intro and Invite for registration 学习中心介绍及注册邀请	Monday 16 August 8 月 16 日，星期一
Reminder and last call for registration 注册提醒	Monday 23 August 8 月 23 日，星期一
Announcement – close registration 注册通道关闭	Wednesday 25 August 8 月 25 日，星期三
Announcement – offers out 录取通知发放	Wednesday 1 September 9 月 1 日，星期三

Benefits to Students 学生收获

Students will be supported through a range of mentoring and pastoral services including:

- An option to undertake online lectures in English provided by UNSW academic staff together with peers in a physical study room at CLC (subject to Chinese public health guidelines on COVID-19)
- Access to educational resources from CLC including open discussion space, seminar rooms, and study rooms
- Group learning activities in English for selected disciplines in a physical space facilitated by UNSW trained staff from CTET
- Facilitation of industrial training (IT), including providing recruitment information of selected UNSW nominated IT host organisations
- Facilitation of research projects with joint supervision by a Sydney-based UNSW academic and CTET research staff

- Opportunities for attendance at research forums organised by CTET which provides access to scientific information as well as networking opportunities with industry (potential employers)

学生将得到以下一系列的指导和服务支持，包括：

- 可以选择在学习中心的教室里与同学们一起接受 UNSW 教学人员提供的在线课程（需遵守中国新冠疫情公共健康政策）；
- 可以使用学习中心的教学资源，包括公共讨论区、会议室以及自习室等；
- 部分学科学生可在 CTET 经过培训的员工帮助下，进行全英文小组学习活动；
- 支持学生企业实习，包括向学生提供 UNSW 指定的实习机构的招聘信息；
- 在 UNSW 和 CTET 研究人员的联合监督下，协助学生开展研究项目；
- 出席由 CTET 主办的论坛，近距离接触科学资讯，并获得与企业界（潜在雇主）建立联系的机会。

Introduction of CTET 新宜中心介绍

Yixing is an economically prosperous industrial and commercial city located in Jiangsu Province. In 2020, it ranked 11th on the list of the top 100 counties in China. Yixing is also situated in an area of great natural beauty. It offers a rich cultural history - with more than 7000 years history of pottery handicraft, Yixing is famous for its Zisha teapot. It is also the hometown of a large number of academicians and university presidents and professors, which makes it a distinguished historical and cultural city. ES&TP is a unique National Hi-Tech Industrial Development Zone focused on developing the environmental protection industry in Yixing. It is a modern industrial park which integrates R&D, manufacturing, engineering, construction and operations services. In December 2017, UNSW and ES&TP jointly established the Centre for Transformational Environmental Technologies (CTET) focusing on the development and commercialisation of innovative environmental technologies.

宜兴市位于江苏省，是一座经济发达的工商业城市。2020 年，宜兴在全国百强县中排名第 11 位。宜兴也是一座生态城市，风景秀丽，生态禀赋独特。其制陶工艺有着 7000 多年的历史，独特的紫砂壶驰名中外。同时，宜兴培养了一大批院士、大学校长和教授，是一座杰出的历史文化名城。中国宜兴环保科技工业园是中国唯一以环保产业为主的国家级高新技术产业开发区，也是一所集研发、制造、工程、建设、运营服务为一体的现代化工业园区。2017 年 12 月，新南威尔士大学与中国宜兴环保科技工业园联合成立了新南威尔士大学（宜兴）环境技术孵化中心，专注于创新环保技术的开发和商业化。



CTET is an R&D Centre established in December 2017, focusing on the development and commercialisation of innovative environmental technologies. Co-funded by UNSW Sydney and the Yixing Industrial Park for Environmental Science and Technology (ES&TP), the Centre is located in the Jiangsu Innovation Centre of Industrial Technology for Environmental Protection Equipment in Yixing, Wuxi, Jiangsu, China. CTET was established as a flagship joint venture under the [Torch Innovation Precinct at UNSW](#).

CTET 成立于 2017 年 12 月，是一所专注于创新环保技术的开发和商业化的研发中心。该中心由 UNSW 和 ES&TP 共同出资，地处江苏省无锡宜兴市的环保装备产业技术创新中心内，是新南威尔士大学火炬创新园区框架下的首个旗舰型合资公司项目。



CTET currently has more than 20 staff with a variety of expertise in different areas of environmental technologies including water, air and soil. CTET is led by the Executive Chairman, Professor [David Waite](#) from the UNSW School of Civil & Environmental Engineering. CTET is in partnership with a wide range of industries in China including the China Academy of Sciences, Goldwind Environmental Protection, Beijing Origin Water, China Coal Technology Engineering Group, Jiangsu Academy of Environmental Science and Suez.

CTET 目前有 20 多名员工，在水、空气和土壤等多个环境技术领域具有强大的专业知识背景。新南威尔士大学土木与环境工程学院的 **David Waite** 教授担任中心董事长，带领团队与中国多个行业伙伴建立了合作关系，包括中国科学院、金风环保、北京碧水源、中煤科工集团、江苏省环境科学研究院和苏伊士水务等。

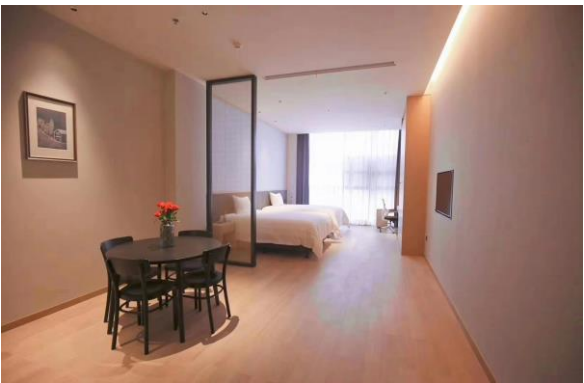
Accommodation Options 住宿选择

Four locations in Yixing are recommended for the new term.

学习中心为大家提供一下四个住宿的选择。

Option 1 is the JC Self-service Apartment (JC Apartment) which is located on a busy street near Tuan Lake. In the JC Apartment, each room is equipped with a washing machine, cooking facilities and a study zone. In addition, a fitness room and onsite parking is available. Please contact Ms Zhang 13357909777 for reservation.

选择一是环科园内的杰希自助式公寓，该公寓/酒店地处繁华街区，毗邻团氿。杰希公寓每个房间都配有洗衣机、小型厨房和学习区域。另外还提供健身房和停车位。请联系张女士 13357909777 进行预订。



Option 2 is the JC Hotel (Xincheng Branch) that is located 100m away from the JC Apartment. You can find the details from the link [杰希精品酒店\(宜兴新城路店\)预订价格,联系电话位置地址【携程酒店】\(ctrip.com\)](#). Breakfast and daily housekeeping will be provided.

选项二是位于杰希公寓对面 100m 的杰希酒店，酒店的具体信息及联系方式请见携程网链接[杰希精品酒店\(宜兴新城路店\)预订价格,联系电话位置地址【携程酒店】\(ctrip.com\)](#)。酒店每日会提供早餐及房间清理服务。



Option 3 are non-commercial one bedroom Apartments that are rented by private landlords. Donglai International Apartment and Zhuoyi Apartment are recommended. You can contact 13812563037 or any other local agents for more details. Below are some example photos.

另外有两处公寓有多个个人出租房源，分别是东来国际及卓易公馆，可以联系本地中介 13812563037 或其他任何渠道进行了解并预定。以下为其中一处房源照片，仅供参考。



Option 4. You have the option to look for accommodation in Yixing by yourself. As we will arrange a shuttle bus passing through the four accommodation venues above, it will be more convenient if you can live nearby.

选项四，你也可以自行租房，建议租住在以上四个场所附近，学习中心每个工作日都会安排大巴接送四个住宿点的同学往返学习中心。

The locations of each accommodation and the CLC at CTET are as below.

JC Apartment: No 19 Xincheng Road

JC Hotel: No 34 Xincheng Road

Donglai International Apartment: No 562 Xincheng Road

Zhuoyi Apartment: No 298 Xingye Road

CTET CLC: Building 4, No 128 Hengtong Road

以上提到的四处住宿以及学习中心的详细地址分别为：

杰希公寓：新城路 19 号

杰希酒店（新城路店）：新城路 34 号

东来国际公寓：新城路 562 号

卓易公馆：宜兴市兴业路 298 号

宜兴学习中心：恒通路 128 号 4 号楼



FAQs 常见问题

Eligibility and Fees 申请资格与费用

• Who will be eligible for the application of enrolment at the Learning Centre?

All Engineering students and students from the School of Material Science and Engineering are welcome to apply by submission of an EOI. Other students will be considered based on the total number of applications received.

哪些学生可以申请于 UNSW 学习中心进行学习？

所有工程学部及材料环境与工程学院的学生都可通过填写 EOI 表格递交申请。其它学生的申请将根据最终收到的申请数量来确认是否能够接收。

• Do I need to pay additional tuition fees for enrolment at the Learning Centre?

You don't need to pay any additional tuition fees to enrol at the Learning Centre. You will need to pay your own food, accommodation, transport, medical and other living expenses, and you will need to continue to pay the normal tuition fees to UNSW.

如果来学习中心就读，我是否需要支付额外的学费？

您不需要支付任何额外的学费，但需自行支付食宿、交通、医疗和其他生活费用，并继续支付 UNSW 的正常学费。

• Is there any selection process if the number of received applications is more than hosting capacity?

Yes, priority will be given to students nearing completion of their degree and needing to undertake a research project or industrial training to complete their degree. Consideration will be given to other applicants if places are available.

如收到的登记申请数量超出额定人数，是否会进行甄选程序？

是的。中心将会优先考虑即将毕业的学生，他们需要进行研究项目或企业培训来完成学位。如名额有余，接下来将会考虑其他申请人。

- **If the travel ban is not withdrawn after T3 2021, will the application of the Learning Centre also be available for further Terms?**

The current application is valid for T3 2021. UNSW will make further arrangements according to the situation of COVID-19 before T1 2022.

如果 2021 年第三学期后旅行禁令尚未解除，学习中心的申请是否会继续开放？

目前学习中心主要针对 2021 年第三学期，对于 2022 年第一学期学习中心的相关调整，UNSW 将根据之后的疫情变化及防疫政策进行安排。

- **For those who have applied for Program Leave in T3 2021 and decided to register for this learning centre, can we rescind our Program Leave to continue?**

Yes. Students who have applied for Program Leave can apply to rescind it if they plan to resume their program in the Learning Centre. Please contact the Faculty of Engineering to apply.

对于 2021 年第三学期申请了休假的同学，如果计划于学习中心继续学业，是否可以撤销之前的休假申请？

可以。如果学生计划于学习中心继续项目开展，可以撤销之前的休假申请，请联系工程学院的负责部门进行申请。

Registration and Enrolment 登记与入学

- **Will the Learning Centre timetable be consistent with UNSW academic calendar?**

Yes. The Learning Centre will follow a timetable that is consistent with the academic calendar of UNSW Sydney.

学习中心的时间表是否与 UNSW 校历一致？

是的。学习中心的时间表将与 UNSW 的校历一致。

- **Who will be providing the day-to-day support in the Learning Centre for student management and course coordination?**

Administrative support will be provided by CTET and the Learning Centre staff who will look after local enrolment, use of facilities, and maintenance of a register of industry placement for both industrial training and research projects (thesis).

谁将在学习中心为学生管理和课程协调提供日常支持？

CTET 和学习中心的工作人员将提供行政管理支持，包括办理本地入学、设施使用、学生住宿分配，以及学生企业培训和研究项目（论文）合作企业目录的创建与维护。

- **How do I register to attend the Learning Centre?**

The application website will be open from Monday 16 August. Students can complete their EOI information on the website. A confirmation letter will be sent to successful applicants from Wednesday 1 September. After that, students need to complete the payment of deposit to finally secure the position. The deposit will be returned when students arrive at CLC.

我怎样才能注册锁定学习中心的位置？

申请网页入口将于 8 月 16 日正式开启，学生可通过网页递交自己的申请意愿。5 月 18 日起，申请成功的学生将收到确认信。随后，可进行押金缴费以最终锁定位置。押金将于学生抵达学习中心后退回。

- **Will there be an orientation at the Learning Centre?**

Yes, a local orientation for enrolled students will be held at CTET on Monday 13 September. A special webinar by Shandong Chambroad Holding Group on how to do Industrial Training with them will be

one of the agenda items on this orientation.

学习中心是否有入学迎新指导？

是的。中心将于 9 月 13 号在新宜中心举行迎新活动，活动现场将连线山东京博控股集团，为大家介绍于京博集团开展实习的详细信息。

- **Can I pay a visit to the Learning Centre before registration?**

Yes, please send an email to ctet@unsw.edu.au to make an appointment.

开学前我是否可以前往学习中心进行参观？

可以。鉴于目前疫情防控形势，学生请提前发送邮件至 ctet@unsw.edu.au 进行预约。

- **What documents do I need to bring for registration?**

Please make sure you bring your UNSW student card and identification card.

开学注册登记时我需要携带哪些材料？

请确保随身携带您的 UNSW 学生卡及身份证。

Food and Accommodation 饮食与住宿

- **Is bed linen provided in the accommodation places?**

All beds in JC Apartment/hotel will be provided with standard bed linen. Student who choose Zhuoyi Apartment and Donglai International Apartment need to bring their own beddings.

住宿地点是否提供床上用品？

杰希公寓/酒店提供所有床上用品，卓易公馆及东来国际则需要自行携带床上用品。

- **What if I want to rent another accommodation rather than the four recommended places?**

It is OK. Please inform the CLC staff of your address.

除了以上四处推荐的住宿，是否可以自行在其他地方租房？

可以，请确认住址后及时通知学习中心工作人员。

- **Is a food court available at/near the Learning Centre?**

A canteen located behind the Learning Centre provides lunch from 11:00-11:30 on working days.

学习中心附近有餐厅吗？

学习中心旁边有园区食堂于工作日 11:00-11:30 提供午餐。

学习环境 Study at CTET

- **Can I have a study room for independent learning and group discussion?**

Yes. Students can use the study rooms at CTET for learning and discussion for free.

我是否可以使用自习室进行独立学习与小组讨论？

是的。CTET 的自习室可免费提供给学生开展学习与小组讨论。

- **If I want to terminate my study experience in UNSW Learning Centre in China, what can I do?**

If you wish to terminate your enrolment in UNSW Learning Centre, you need to give a written notice to the Learning Centre via email at least 5 working days in advance.

如果我需要终止在学习中心的学习，应该怎么做？

如果您需要终止在学习中心的学习计划，请至少提前 5 个工作日通过邮件书面通知学习中心的工作人员。

- **Can the Internet in the Learning Centre access VPN?**

Yes. The Learning Centre has installed Australia network system to facilitate students' online courses.

学习中心的网络是否可以使用 VPN？

是的。学生可在学习中心使用 UNSW 提供的 VPN。

Course and Project 课程与项目

- **Is it compulsory to attend the Learning Centre to complete my online courses?**

No. You don't have to attend the Learning Centre to complete your online courses.

是否必须参加学习中心才能完成我的在线课程?

不是。参加学习中心并不是完成在线课程的必需要求。

- **Will the Learning Centre provide assistance in relation to my thesis project?**

Yes. The staff from the Learning Centre will provide assistance in relation to thesis project coordination, including negotiation with local industries or research institutes for project topics, coordination with UNSW academic supervisors and local support from UNSW graduates based at CTET over the duration of the research project or industrial training. Of course, students will still need to meet UNSW's academic expectations in completing their projects.

学习中心是否会为我的论文项目提供帮助?

是的。学习中心的工作人员将提供论文项目协调方面的帮助, 包括与当地产业或研究机构就项目主题进行确定以及与 UNSW 的学术导师进行协调。并且, 于 CTET 工作的 UNSW 毕业生也会在研究项目或企业培训期间提供在地支持。当然, 您需要达到 UNSW 学术导师的要求才可以完成您的论文项目。

- **How will the group activities be arranged?**

Students may initiate group learning activities with these activities facilitated by CTET staff if such activities are considered of value.

课后小组学习将如何安排?

如果学生认为小组学习活动有价值, 可在 CTET 员工的协助下发起小组学习活动。

- **What time can I use the facilities in labs?**

The Learning Centre will not operate any laboratories. Laboratories required for research projects and IT will be provided by the industry partner or Research Institute supporting the project or IT placement. For students who need to undertake lab courses or workshops, they may need to defer their courses until they can return to Sydney.

我什么时候可以使用实验室的设备?

学习中心将不会开设实验室。研究项目所需的实验室及设备将由支持该项目的行业合作伙伴或研究机构提供。学生如果需要完成实验课或车间实习, 则需要推迟该部分课程直至他们返回悉尼校园。

- **Will I get assistance finding training opportunities near the Learning Centre?**

Yes. The Learning Centre will help to connect students with local industries engaged with UNSW and will assist in further coordination.

我是否会获得寻找培训机会方面的协助?

是的。学习中心会根据学生需要帮助其与学校指定实习企业进行对接, 并协助后续协调。

- **What is the protocol for undertaking my project at the Learning Centre?**

Immediately after the commencement of T3, CTET will coordinate the projects between students, UNSW and local industries based on the following procedures.

1. Submit your Express of Interest (EOI) on preferred disciplinary area during application;
2. Work with CTET and Learning Centre staff and meet with a local industry in Yixing in relation to your preferred area;
3. Discuss a potential thesis topic together with the local industry and a CTET staff member;
4. CTET staff and the UNSW Staff (the Torch Team) will help identify an academic supervisor at UNSW;
5. CTET organise three-way meetings between local industry, UNSW supervisor and you to discuss thesis topic;

6. CTET assign an external supervisor (from industry, research institute) who will jointly supervise your project together with UNSW academic;
7. CTET assign mentor (if necessary) to facilitate communication between external supervisor and UNSW supervisor; and
8. Return all required forms to UNSW

在学习中心进行研究项目的流程是怎样的？

1. 学生在递交入学申请表格时填写感兴趣的学科或研究方向；
2. 与 CTET 和学习中心的员工一同会见与学生兴趣方向对口的宜兴当地企业；
3. 学生与 CTET 员工和当地企业共同商定一个可能的论文主题；
4. CTET 员工和 UNSW 火炬团队帮助学生确认对应的 UNSW 学术导师；
5. CTET 组织当地企业、UNSW 导师与学生之间进行三方会议，就论文主题展开讨论；
6. CTET 委派一名来自企业或研究机构的外部导师与 UNSW 导师共同指导学生的项目；
7. 如有必要的话，CTET 将分指导员以促进外部导师和 UNSW 导师之间的沟通；
8. 完成 UNSW 所需表格并递交。

- **If I have finished my IT, can I apply for intern to further expand my industrial experiences?**

Yes. You can do another internship at the Learning Centre.

我目前已经完成了企业实习，是否可以再次申请实习，以丰富自己的企业工作经验？

可以。您可以再次申请实习。

- **If I start my research thesis project in the Learning Centre, how can I continue the project if the Australian boarder was open next term?**

The Learning Centre will help students to find a UNSW supervisor for their project. Students can continue their projects and complete any remaining components with their supervisor if they are able to return to UNSW campus next term.

如果学生于学习中心开始了研究项目，澳洲边境开放回到校园后学生将如何继续？

学习中心的工作人员将会为学生联系 UNSW 的学术导师，以指导项目进行。如果澳洲边境开放允许学生回到 UNSW 继续学习，学术导师也会继续指导学生直至项目完成。